

DIREZIONE DIDATTICA DELL'8° CIRCOLO

Via Don Minzoni, 39 – 29122 PIACENZA

Sito Internet: www.ottavocircolopiaccenza.edu.it

Tel. 0523/455317 – Fax 0523/461294 C.F.: 80010630335

e-mail - pcee00800q@istruzione.it Posta certificata: pcee00800q@pec.istruzione.it

Arabo

INTEGRAZIONE AL PATTO DI CORRESPONSABILITA'

الإندماج في إتفاقية المسؤولية المشتركة

العام الدراسي 2020/2021 a.s.

PREMESSA / فرضية

In riferimento al parere tecnico espresso in data 28 maggio 2020 dal Comitato Tecnico Scientifico (CTS) istituito presso il Dipartimento della Protezione Civile, per quanto riguarda le "misure organizzative generali" e le indicazioni che il Comitato fornisce in ordine ai comportamenti che coinvolgono direttamente le famiglie o chi detiene la potestà genitoriale e gli studenti maggiorenni, **la preconditione per la presenza a scuola degli alunni è la seguente :**

بالإشارة إلى الرأي الفني الذي أعربت عنه اللجنة العلمية الفنية التي تم إنشاؤها في إدارة الحماية المدنية بتاريخ 28 مايو 2020 ، (CTS) بشأن "الإجراءات التنظيمية العامة" والإشارات التي تقدمها اللجنة بشأن السلوكيات التي تنطوي بشكل مباشر على: الأسر أو تلك التي لديها سلطة الوالدين والطلاب البالغين ، فإن الشرط المسبق لوجود التلاميذ في المدرسة هو ما يلي

- assenza di sintomatologia respiratoria o di temperatura corporea superiore a 37,5° C anche
عدم وجود أعراض تنفسية أو درجة حرارة الجسم؛ nei tre giorni precedenti;

فوق 37.5 درجة مئوية حتى في الأيام الثلاثة السابقة ؛

- non essere stati in quarantena o isolamento domiciliare negli ultimi 14 giorni; لم تكن في حالة حجر صحي أو عزل في المنزل خلال آخر 14 يومًا ؛

- non essere stati a contatto con persone positive, per quanto a propria conoscenza, negli ultimi 14 giorni. ، لم يكونوا على اتصال بالأشخاص الإيجابيين للفيروس ، على حد علمهم ، خلال الـ 14 يومًا الماضية

Chiunque ha sintomatologia respiratoria o temperatura superiore a 37,5°C dovrà restare a casa. Pertanto si rimanda alla responsabilità individuale rispetto allo stato di salute dei minori affidati alla responsabilità genitoriale. يجب على أي شخص يعاني من أعراض تنفسية أو درجات حرارة أعلى من 37.5 درجة مئوية البقاء في المنزل. لذلك ، يرجى الرجوع إلى المسؤولية الفردية عن الحالة الصحية للقصر المعهود إليها بالمسؤولية الأبوية

Il rispetto delle precondizioni per l'accesso a scuola da parte degli alunni è ricondotta all'ambito della RESPONSABILITÀ INDIVIDUALE E GENITORIALE

يرتبط الالتزام بالشروط المسبقة للوصول إلى المدرسة من قبل التلاميذ بمجال المسؤولية الفردية والأبوية.

PATTO DI CORRESPONSABILITA' – INTEGRAZIONE PER
CONTRASTO COVID-19 a.s.2020/2021

تفاقيه المسؤولية المشتركة -التكامل على النقيض من
فيروس كورونا

I genitori/esercenti potestà genitoriali/tutori consapevoli di tutte le conseguenze civili e penali previste in caso di dichiarazioni mendaci, **SOTTOSCRIVONO IL SEGUENTE PATTO DI CORRESPONSABILITÀ** per l'alunno/a _____ iscritto presso l' OTTAVO CIRCOLO DI PIACENZA:

الآباء / ممارسو السلطة الأبوية / الأوصياء على دراية بجميع العواقب المدنية والجنائية المنصوص عليها في حالة التصريحات الكاذبة ، قم بالتوقيع على اتفاقية المسؤولية المشتركة التالية للطالب _____ المسجل في الدائرة الثامنة من

بياشينزا

LA FREQUENZA NELL'ISTITUTO SCOLASTICO

الحضور إلى المعهد المدرسي

Il genitore (o titolare di responsabilità genitoriale) dichiara:

يصرح الوالد (أو صاحب المسؤولية الأبوية)

- di essere a conoscenza delle misure di contenimento del contagio vigenti alla data odierna;

ليكون على بينة من تدابير احتواء العدوى المعمول بها اعتباراً من
اليوم

- che il figlio, o un convivente dello stesso all'interno del nucleo familiare non è sottoposto alla misura della quarantena ovvero che non è risultato positivo al COVID-19;
أن الطفل أو المتعايش داخل وحدة الأسرة لا يخضع لتدبير الحجر الصحي أو أنه لم يتم اختباره إيجابيًا للفيروس

- di impegnarsi a trattenere il proprio figlio al domicilio in presenza di febbre (uguale o superiore a 37,5°) da misurare quotidianamente prima di accedere a scuola, oppure in presenza di altri sintomi quali mal di gola, congestione nasale, congiuntivite, perdita dell'olfatto o del gusto e di informare tempestivamente il pediatra della comparsa dei sintomi o febbre;

الالتزام بإبقاء طفلهم في المنزل في حالة وجود حمى (تساوي أو تزيد عن 37.5 درجة) ليتم قياسها يوميًا قبل دخول المدرسة ، أو في وجود أعراض أخرى مثل التهاب الحلق ، احتقان بالأنف ، التهاب الملتحمة ، فقدان الشم أو التذوق وإبلاغ طبيب الأطفال على الفور بظهور الأعراض أو الحمى ؛

- di essere consapevole ed accettare che il proprio figlio in caso di febbre uguale o superiore i 37,5° o di presenza delle altre sintomatologie sopra citate, non potrà essere ammesso a scuola e rimarrà sotto la sua responsabilità;

أن تدرك وتقبل أنه في حالة ارتفاع درجة الحرارة إلى 37.5 درجة أو أكثر أو وجود الأعراض الأخرى المذكورة أعلاه ، لن يتم قبول طفلكم في المدرسة وسيظل تحت مسؤوليتكم ؛

- di essere consapevole ed accettare che, in caso di insorgenza di febbre (uguale o superiore a 37,5°) o di altra sintomatologia (tra quelle sopra riportate), l'Istituto scolastico provvede all'isolamento immediato del bambino o adolescente e ad informare immediatamente i familiari;

أن تكون على دراية وتقبل أنه في حالة الحمى (تساوي أو تزيد عن 37.5 درجة) أو أعراض أخرى (من بين تلك المذكورة أعلاه) ، توفر المدرسة عزلاً فوريًا للطفل أو المراهق وإبلاغ أفراد الأسرة على الفور ؛

- di essere consapevole che il proprio figlio/a dovrà rispettare le indicazioni igienico sanitarie all'interno dell'istituto scolastico;

أن تدرك أنه سيتعين على طفلك الامتثال للإشارات الصحية داخل المدرسة ؛

- di essere stato adeguatamente informato dall'Istituto scolastico di tutte le disposizioni organizzative e igienico sanitarie per la sicurezza e per il contenimento del rischio di diffusione del contagio da Covid-19;

أنه تم إبلاغكم بشكل كاف من قبل المدرسة بجميع الأحكام الصحية التنظيمية والصحية للسلامة، لإحتواء خطر انتشار العدوى من الفيروس؛

- di non poter accedere, se non per situazioni di comprovata emergenza, a scuola, durante lo svolgimento delle attività ed in presenza dei bambini;

عدم الدخول ، باستثناء حالات الطوارئ المؤكدة ، إلى المدرسة ، أثناء أداء الأنشطة وبحضور الأطفال ؛

- di impegnarsi ad adottare, anche nei tempi e nei luoghi della giornata che il proprio figlio non trascorre a scuola, comportamenti di massima precauzione circa il rischio di contagio;

التعهد بتبني ، حتى في الأوقات والأماكن في اليوم التي لا يقضيها الطفل في المدرسة ، سلوكيات بأقصى قدر من الحيطة فيما يتعلق بخطر العدوى ؛

- di essere consapevole che nel momento di una ripresa di attività di interazione, seppur controllata, non è possibile azzerare il rischio di contagio che invece va ridotto al minimo attraverso la scrupolosa e rigorosa osservanza delle misure di precauzione e sicurezza previste da appositi protocolli per lo svolgimento delle attività, (per questo è importante osservare la massima cautela anche al di fuori del contesto dell'istituto scolastico).

أن تدرك أنه في لحظة استئناف أنشطة التفاعل ، حتى لو تم التحكم فيها ، لا يمكن القضاء على مخاطر العدوى التي يجب بدلاً من ذلك تقليلها إلى الحد الأدنى من خلال التقيد الدقيق والصارم

بالإجراءات الوقائية والسلامة المنصوص عليها في بروتوكولات محددة لتنفيذ الأنشطة ، لهذا السبب من المهم توخي أقصى درجات الحذر حتى خارج سياق المؤسسة التعليمية

In particolare, l'istituto scolastico durante il periodo di frequenza a scuola:

على وجه الخصوص، المؤسسة التعليمية خلال فترة الحضور إلى المدرسة

– si impegna a comunicare eventuali modifiche o integrazioni delle disposizioni;

يتعهد بالإبلاغ عن أي تغييرات أو إضافات على الأحكام ؛

– si avvale di personale adeguatamente formato su tutti gli aspetti riferibili alle vigenti normative in materia di organizzazione di servizi scolastici, in particolare sulle procedure igienico sanitarie di contrasto alla diffusione del contagio. Il personale stesso si impegna ad osservare scrupolosamente ogni prescrizione igienico sanitaria e a recarsi al lavoro solo in assenza di ogni sintomatologia riferibile al Covid-19;

يستفيد من موظفين مدربين تدريباً كافياً في جميع الجوانب التي تشير إلى اللوائح الحالية بشأن تنظيم الخدمات المدرسية ، لا سيما فيما يتعلق بإجراءات الصحة والنظافة لمكافحة انتشار العدوى. يتعهد الموظفون أنفسهم بمراعاة جميع متطلبات الصحة والنظافة بدقة وعدم الذهاب إلى العمل إلا في حالة عدم وجود أي أعراض تشير إلى وجود الفيروس

– si impegna ad adottare tutte le prescrizioni igienico sanitarie previste dalla normativa vigente, tra cui le disposizioni circa il distanziamento;

يتعهد بتبني جميع متطلبات الصحة والنظافة المنصوص عليها في التشريعات الحالية ، بما في ذلك الأحكام المتعلقة بمسافة الإبتعاد ؛

- si impegna ad attenersi rigorosamente e scrupolosamente, nel caso di acclarata infezione da Covid-19 da parte di un bambino o adulto frequentante l'istituto scolastico, a ogni disposizione dell'autorità sanitaria locale.

يتعهد بالامتثال الصارم والدقيق ، في حالة التحقق من الإصابة بالفيروس من قبل طفل أو بالغ يذهب إلى المدرسة ، تحت تصرف السلطة الصحية المحلية

La firma del presente patto impegna le parti a rispettarlo in buona fede.

توقيع هذه الاتفاقية, يلزم الأطراف باحترامها بحسن النية

Piacenza بياتشنزا _____

I GENITORI/TUTORI/ESERCENTI POTESTA' GENITORIALE

الآباء , الأوصياء أو من يمارسون سلطة الوالدين

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

مدير المدرسة